

**МЕТОДЫ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ
ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ
КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ
В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ (НА МАТЕРИАЛЕ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

*Е.А. Митрофанова*¹

Самарский государственный технический университет
443100, г. Самара, ул. Молодогвардейская, 244
E-mail: Ir.ma53@mail.ru

Рассматриваются учебные пособия, созданные на кафедре СамГТУ, предназначенные для подготовки студентов, бакалавров, магистров нефтетехнологического факультета, факультета машиностроения, металлургии и транспорта, а также факультета автоматики и информационных технологий. Цель данных пособий – формирование иноязычной профессионально-ориентированной компетенции обучающихся. Рассматриваются структура пособий, виды лексико-грамматических заданий и приемы обучения чтению и реферированию текстов.

Ключевые слова: *эффективность обучения, профессионально-ориентированное обучение, аннотация, реферирование, образовательный процесс.*

Потребность общества в специалистах, способных решать профессиональные задачи с использованием новых знаний в области техники и технологии, взятых в том числе из иноязычных информационных источников, поставила перед высшей школой задачу подготовки специалистов, обладающих не только высокой профессиональной, но и информационной и языковой культурой. Современные крупные организации при приеме на работу главным требованием заявляют свободное владение иностранным языком, в частности английским. Поэтому профессионально ориентированное обучение иностранному языку оказывается особенно актуальным в образовательном процессе, хотя в техническом вузе иностранный язык остается непрофилирующим предметом.

¹ Елена Андреевна Митрофанова, старший преподаватель кафедры иностранных языков.

Основной задачей преподавания иностранного языка в неязыковом вузе является формирование иноязычной коммуникативной компетенции студента. Под коммуникативной компетенцией понимается способность понимать и порождать иноязычные высказывания в разнообразных социально-детерминированных ситуациях с учетом лингвистических и социальных правил, которых придерживаются носители языка.

Цель профессионально ориентированного обучения – наделить студента языковой компетенцией, позволяющей общаться в профессиональной сфере, осуществлять поиск и обмен информацией при обсуждении проблем общетехнического и профессионального общения.

Профессионально ориентированное обучение требует профессионально направленных учебных материалов с учетом потребностей студентов в изучении информации в области будущей профессии. С этой целью на кафедре иностранных языков СамГТУ созданы учебно-методические комплексы, направленные на формирование коммуникативной компетенции студентов.

Примером такого подхода являются учебно-методические пособия и сборники: «Автомобиль», «Английский язык. Сборник текстов для студентов факультета автоматки и информационных технологий», «Английский язык для студентов-экологов» и др. Рассмотрим подробнее. Так, в учебно-методическом пособии «Автомобиль» [1] приведено пятнадцать текстов с лексико-грамматическими заданиями: *Inventors and Their Inventions, Engine, Cooling, Control System, Materials a Car is Made of, The Starter, Making a Car Panel* и др. В пособии также разработана ролевая игра. В заданиях предлагается составить диалоги на базе изученных слов и выражений; дать соответствующие русские эквиваленты, составить рассказ по предложенному плану.

Для студентов специальности «Автосервис» предлагаются десять основных текстов по теме «Автомобилестроение» с лексико-грамматическими заданиями и пятнадцать дополнительных текстов на формирование умений и навыков эквивалентного перевода на русский язык, а также на общее понимание информации, содержащейся в тексте [2].

Сборник лексико-грамматических упражнений [5] является дополнением к сборнику [1] и содержит ряд упражнений на отработку важных грамматических конструкций (инфинитив, герундий, независимый причастный оборот, пассив, причастия), необходимых для правильного понимания и перевода текстов по специальности.

Пособие для студентов факультета информатики и информационных технологий [3] содержит адаптированные тексты, тематика которых ориентирована на компьютерную технологию и связана с будущей специальностью

студентов. В пособии также имеется текстовый материал страноведческого и познавательного характера, предназначенный для чтения без словаря. Например: What is a Computer?, Type of Printers, Optical Disks and Drives, Hard Disk, Computer Graphics и др.

В пособии имеются тесты и задания, которые могут быть использованы в качестве тренинга в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции, а также для организации самоконтроля студентами уровня и объема усвоенного материала.

Цель сборника «Английский язык» [4] – формирование у студентов навыков чтения, понимания и перевода научно-технической литературы по специальности. Сборник включает двадцать текстов, предназначенных для студентов различных технических специальностей: Radio, Edison's Lightning System, Semiconductor, Microprocessor, Structure of Atoms, Fossil Fuels, Ferrous Metals, Robots Management, Marketing и др. Цель предлагаемых упражнений – отработать навыки использования профессионально-ориентированного лексического минимума и пройденного грамматического материала. В основу сборника положен принцип профессиональной направленности и коммуникативной ориентации. Некоторые грамматические разделы, знакомые студентам из школьного курса, даются не только на новом языковом материале, но и с учетом особенностей научно-технического стиля речи. Особое внимание уделяется интернациональным словам и так называемым «ложным друзьям», пассивным конструкциям, терминам, синонимам, антонимам, правилам словообразования, неличным формам глагола, синтаксису простого и сложного предложения.

В сборнике «Английский язык для студентов-экологов» [6], состоящем из двенадцати разделов, представлены тексты, отражающие последние достижения в области экологии.

Такие тексты, например, способствуют формированию экологической грамотности студентов: Protection of Environment, Global Warming, Ecosystems, Climate Change, Emission, Environmental Problems in Russia и др. Каждый раздел начинается с текстового материала по теме, после которого следуют упражнения на отработку лексических и грамматических структур.

В данных учебных пособиях студентам предлагается выполнить следующие задания: дать английские эквиваленты, русские эквиваленты, заполнить пропуски предлогами, составить предложения, расположив слова в правильном порядке, ответить на вопросы, перевести предложения с русского языка на английский, подобрать синонимы, выбрать правильный вариант перевода предложения, образовать существительные от глаголов, ответить, какие

утверждения соответствуют содержанию текста. Подобные упражнения за счет повторяемости лексических единиц и речевых образцов являются подготовительными для перехода к следующему этапу.

Важным этапом работы с текстом является просмотровое чтение, главная задача которого – определение общего контура информации, закодированной в тексте. После знакомства с текстом предлагается выписать ключевые слова. Поясняем студентам, что обязательным условием подготовки научной статьи к печати является умение правильно определять ключевые слова, служащие ориентиром для читателя и облегчающие поиск статьи в электронных базах. Ключевые слова должны выражать основное смысловое содержание статьи. При просмотровом чтении текста формируется также умение выделить предложение или фрагмент предложения, содержащие основной смысл текста. У читателя складывается своего рода схема, содержащая логическую цепочку высказывания. Это упражнение развивает умение находить смысловые отрезки слов, с помощью которых студент впоследствии сможет сформулировать и передать кратко и емко полученный объем информации.

Стратегия просмотрового чтения характеризуется тем, что читатель как бы идет от общего к частному. При изучающем чтении текста читатель, отталкиваясь от деталей, частных, «собирает» общую картину. На этом этапе особенно важно быть предельно внимательным не только к лексическим, но и к грамматическим явлениям, чтобы достичь наиболее адекватного понимания текста.

Целью итогового задания каждого раздела является построение устного или письменного высказывания. Данные в пособии тексты и послетекстовые упражнения стимулируют у студентов мотивацию к речевому общению и высказываниям на профессиональные темы на английском языке.

Одним из важнейших аспектов профессионально ориентированного обучения является обучение реферированию и аннотированию научно-технического текста. Этому виду работы в пособиях также уделяется внимание.

Реферирование – это сжатое, краткое изложение основного содержания прочитанного текста. Это может быть и отдельный абзац. Для осуществления основного назначения реферата – дать информацию в максимально свернутом виде – требуются определенные знания и умения, которые формируются в процессе выполнения ряда упражнений.

На первом этапе знакомства с текстом – понимание общей референтной ситуации – предлагаем определить, к какой области знаний относится текст, какая представлена проблема, самостоятельно сформулировать предмет со-

общения и тему. На этом этапе формируется умение ориентироваться по заголовкам, подзаголовкам, справочному аппарату.

Поиск ключевых слов также является важным этапом, позволяющим контролировать не только уровень понимания студентом круга проблем, изложенных в тексте, но и его умение опознавать главные референты конкретного текста. Затем следует наиболее трудоемкий этап: детализация и конкретизация проблемы, идеи текста.

Так как полноценное реферирование возможно лишь при полном понимании содержания текста, то после его прочтения проверяем правильность понимания. С помощью вопросов уточняем важные детали, корректируем ошибочно понятые, указываем на грамматические явления, которые студент не принял во внимание или неправильно понял. После проверки и уточнения предлагаем выделить главную идею и основные положения текста. Здесь требуется умение отсекать малосущественную информацию. При этом обращаем внимание студентов на то, что отбор информации происходит на основе сопоставления полученной информации с основной темой и идеей текста.

Далее предлагаем разделить текст на абзацы, если он не разделен, и выявить основную информацию каждого абзаца. Затем – сжато записать информацию на русском языке (5-6 предложений).

Следующим этапом работы после повторного чтения является составление краткого реферата на английском языке. Предлагая студентам общую схему реферата, поясняем, что для письменной научной речи типичны не только определенный лексический состав, но и грамматические структуры, конструкции и речевые клише. Например:

- The author examines...
- He considers...
- Details are given...
- The consequence of the development...

Основное содержание текста передается с помощью формулировок, обобщений или наиболее информативно насыщенных фрагментов, заимствованных из текста. В качестве опоры предлагаем использовать 6-7 речевых отрезков и клише. Например:

- The review surveys...
- The author shows the advantages of... They are...
- In the broad sense...
- The evolution of... must begin...

В заключение необходимо обобщить и систематизировать важные сведения, полученные из прочитанного текста, сформулировав их в краткой форме.

Для обобщения и комментирования изложенных фактов, а также построения собственных выводов также предлагаем речевые отрезки и клише. Глаголы-сказуемые – основное средство выражения информации. Используются следующие речевые отрезки:

- ...details are given of...
- ...are made by forming...
- ...are combinations of...
- briefly surveys...

В таком виде работы с научным и специальным текстом, как аннотирование, также формируются и развиваются навыки владения общенаучной и специальной лексикой, а также грамматическим материалом, характерным для научно-технических текстов.

В отличие от реферата, который дает представление о содержании текста, аннотация дает представление только о его тематике. Аннотация называет вопросы, проблемы, представленные в тексте, но не раскрывает их. В аннотации называется область знания, к которой относится аннотируемый материал, определяется тема статьи, т. е. более узкая отнесенность материала. Затем перечисляются проблемы, заявленные в тексте.

Специфика этого вида речевой деятельности требует особых навыков и умений. Сжатая структура аннотации способствует формированию лексических и грамматических навыков на материале английского языка. При аннотировании, как правило, используются номинативные единицы, а также устойчивые выражения и клише. Например, такие:

- It appears that the (process) will...
- At far as I know...
- To my knowledge...
- To sum up...
- For all I know...

Обучение реферированию и аннотированию – необходимый компонент в системе формирования коммуникативной компетенции студентов – позволяет значительно расширить словарный запас, необходимый для понимания профессионально ориентированной информации, а также способствует формированию умения самостоятельного высказывания по теме, повышению уровня профессиональной компетенции студентов.

Практическая значимость учебно-методических пособий заключается в возможности использовать их в образовательном процессе для студентов, обучающихся по программам бакалавров, магистров и специалистов назван-

ных факультетов. Структура пособий позволяет использовать их также для самостоятельного обучения.

Достаточный объем упражнений и их разнообразие обеспечивают многократность обращения к тексту, а также отдельным лексическим и грамматическим единицам, что способствует их усвоению.

Пособия соответствуют цели профессионально ориентированного обучения – наделить студента языковой компетенцией, позволяющей общаться в профессиональной сфере, осуществлять поиск и обмен информацией при обсуждении проблем общетехнического и профессионального общения.

Подводя итоги, можно утверждать, что пособия способствуют повышению эффективности образовательного процесса. Структура пособий соответствует их назначению – формированию у обучающихся лексико-грамматических навыков. Подбор аутентичных текстов по специальности благодаря информационной насыщенности и доступности вызывает интерес у студентов, что также способствует их активному включению в образовательный процесс. Содержание учебного материала в данных пособиях определяется коммуникативным подходом и соответствует целям и задачам ФГОС ВПО, способствует формированию профессиональной компетенции студентов.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Митрофанова Е.А., Нечаева А.А.* Автомобиль. Учебно-методическое пособие. – Самара: СамГТУ, 2003. – 30 с.
2. *Алькова Н.Н., Митрофанова Е.А.* Английский язык. Сборник текстов. – Самара: СамГТУ, 2005. – 66 с.
3. *Лапина Н.М., Митрофанова Е.А.* Английский язык. Сборник текстов для студентов факультета автоматики и информационных технологий. – Самара: СамГТУ, 2006. – 56 с.
4. *Лапина Н.М., Митрофанова Е.А.* Английский язык. Сборник текстов для студентов технических специальностей. – Самара: СамГТУ, 2006. – 37 с.
5. *Митрофанова Е.А.* Английский язык. Автомобилестроение. Сборник лексико-грамматических упражнений. – Самара: СамГТУ, 2012. – 33 с.
6. *Митрофанова Е.А.* Английский язык для студентов-экологов. Учебно-методическое пособие. – Самара: СамГТУ, 2014. – 62 с.

Поступила в редакцию 14.09. 2016;
в окончательном варианте 29.09.2016

**METHODS OF FOREIGN LANGUAGE FORMATION
OF PROFESSIONALLY-ORIENTED STUDENTS COMMUNICATIVE
COMPETENCE IN A TECHNICAL UNIVERSITY (ON THE BASIS
OF THE ENGLISH LANGUAGE)**

*E.A. Mitrofanova*¹

443100, Samara, Molodogvardejskaja Str., 244

E-mail: Ir.ma53@mail.ru

The author examines the training manual created by the department of SSTU to prepare students, bachelors, masters of the Oil- Technological Department, Department of Engineering, Metallurgy and Transport and Department of Automation and Information Technology. The purpose of these text books is the formation of foreign language professionally-oriented competence of students. The structure of text books, types of lexical and grammatical tasks and techniques of teaching reading and text abstracting are considered.

Key words: *the effectiveness of training, vocational training, abstract, abstracting, educational process.*

REFERENCES

1. *Mitrofanova E.A., Netchajeva A.A.* Automobil' [Car]. Uchebno-metodicheskije posobie. – Samara: Samara State Technical University, 2003. – 30 p.
2. *Alkova N.N., Mitrofanova E.A.* Anglijskij jasyk [English]. Sbornik textov. – Samara: Samara State Technical University, 2005. – 66 p.
3. *Lapshina N.M., Mitrofanova E.A.* Anglijskij jasyk [English]. Sbornik textov dlja studentov fakulteta avtomatiki i informacionnykh tekhnologij. – Samara: Samara State Technical University, 2006. – 56 p.
4. *Lapshina N.M., Mitrofanova E.A.* Anglijskij jasyk [English]. Sbornik textov dlja studentov tekhnicheskikh spetsialnostej. – Samara: Samara State Technical University, 2006. – 37 p.
5. *Mitrofanova E.A.* Anglijskij jasyk. Avtomobilstrojenije [English. Automobile Industry]. Sbornik lexiko-grammaticeskikh uprazhnenij. – Samara: Samara State Technical University, 2012. – 33 p.
6. *Mitrofanova E.A.* Anglijskij jasyk dlja studentov-ekologov [English for students-ecologists]. Uchebno-metodicheskije posobie. – Samara: Samara State Technical University, 2014. – 62 p.

Original article submitted 14.09.2016;

revision submitted 29.09.2016

¹ *Elena A. Mitrofanova*, Senior Lecturer of Foreign Languages Department.